

“LIUSANLEXT PROJECT” PARA DESARROLLAR LA COMPETENCIA CULTURAL Y ARTÍSTICA EN LENGUAS EXTRANJERAS

LA COMPETENCIA CULTURAL Y ARTÍSTICA EN LENGUAS EXTRANJERAS

AUTORES: Dariuska Ferrales López¹Islaura Tejeda Arencibia²Frank Arteaga Pupo³DIRECCIÓN PARA CORRESPONDENCIA: daniuskaf@ult.edu.cu

Fecha de recepción: 05-07-2021

Fecha de aceptación: 07-07-20121

RESUMEN

Compartimos la experiencia de una tarea del proyecto LiusanLext para implementar la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica, a través de su concepción didáctica con carácter creador y vivencial en la especialidad Lenguas Extranjeras en la Universidad de Las Tunas. Se toma como punto de partida pinturas para transferir el contenido de estas obras a las artes visuales a través del Body Art y el Performance; donde los tutorados crean una presentación oral y un performance para hablar de la naturaleza y el medioambiente. Esta propuesta favorecerá las limitaciones de los tutorados para desarrollar la competencia cultural y artística. El artículo tiene como objetivo socializar el avance científico de este proyecto para transitar de la apreciación a la creación del texto cultural- artístico y lingüístico- comunicativo. Se utilizó como método el enfoque basado en tareas; donde el Body Art y el Performance permiten que tutorados y alumnos se conviertan en creadores por la alta carga conceptual de estas expresiones artísticas. Esto favorece el cumplimiento de tareas desarrolladoras, creativas, participativas, colaborativas y de implicación personal que hagan transitar a los tutorados y alumnos desde la comprensión de contenidos culturales y artísticos hasta la creación, a través de vivencias compartidas para hablar de sus creaciones relacionadas con la función comunicativa.

¹Licenciado en Educación, especialidad Lenguas Extranjeras (Inglés). Máster en Ciencias de la educación. Mención Educación Preuniversitaria. Universidad de Las Tunas, Cuba. E-mail: daniuskaf@ult.edu.cu ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8969-996X>

²Licenciada en Educación, especialidad Lenguas Extranjeras (Inglés). Doctora en Ciencias Pedagógicas. Profesora Titular. España. E-mail: islauratejeda1972@gmail.com

³Doctor en Ciencias Pedagógicas. Profesor Titular. Centro de Estudios Pedagógicos de la Universidad de Las Tunas, Cuba. E-mail: frankap@ult.edu.cu Código ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0341-938X>

PALABRAS CLAVES

Proyecto LiusanLext; competencia cultural; competencia artística; contenido; competencia comunicativa profesional pedagógica

“LIUSANLEXT PROJECT” TO DEVELOP THE ARTISTIC AND CULTURAL COMPETENCE IN FOREIGN LANGUAGES

ABSTRACT

We share the experience of a task from the LiusanLext project to implement the artistic and cultural competence as content of the pedagogical professional communicative competence, through a didactic conception of the artistic and cultural competence with creative and vivid features in Foreign Language career at the University of Las Tunas. The project takes the following paintings as departure point; for transferring these paintings' content to visual arts through Body Art and Performance. Where tutees create an oral presentation and a performance to talk about nature and environment. This proposal will favor the tutees' limitations to develop the artistic and cultural competence. The objective of the article is to share this project scientific advance for the tutees to transfer, from appreciating to creating, the artistic- cultural and linguistic-communicative texts. The Task Based Learning approach was implemented; where Body Art and Performance allow the tutees and pupils become art creators due to these art expressions' high conceptual level features. This favors the completion of developmental, creative, participatory, collaborative and of personal implication tasks, which make the tutees and pupils transfer comprehension levels from the artistic and cultural content to creation, through shared vividness for talking about their creations related to the communicative function.

KEY WORDS

LiusanLext project; Artistic and cultural competence; Content; Pedagogical professional communicative competence

INTRODUCCIÓN

Tarea esencial del profesor de la Práctica Integral de la Lengua Inglesa es involucrar a sus tutorados (estudiantes de la especialidad Lenguas Extranjeras) en los procesos instructivos y formativos desde el proceso de enseñanza aprendizaje. En este sentido el proyecto LiusanLext se desarrolla para implementar la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica, a través de una concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial en la especialidad Lenguas Extranjeras en la Universidad de Las Tunas.

Lo expresado tiene basamento legal en el plan de estudios E, que exige que los tutorados sean comunicadores interculturales capaces de dirigir el proceso educativo por medio de los contenidos lingüístico-comunicativos y educativo-

culturales. Como uno de sus objetivos generales, deben evidenciar un nivel de competencia comunicativa equivalente a un B2 profesional, donde produzcan textos orales y escritos acerca de la vida cotidiana y de actividades culturales. Deben desarrollar habilidades comunicativas que contribuyan a la formación de una cultura general y respetar la diversidad lingüística y cultural que caracteriza al mundo.

En el programa de la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa, se enfatiza la necesidad de construir textos orales y escritos sobre temas diversos acerca de la actividad cotidiana y cultural, con coherencia, propiedad y corrección lingüística. Estos contenidos culturales que se sistematizan se limitan a los modos de vida y costumbres de los pueblos de habla inglesa y desatienden los que se relacionan con el arte, que también forman parte de la cultura y de la vida. En los programas de asignaturas de la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa el arte solo se incluye como un área del vocabulario.

Varias exigencias de desarrollo cultural y artístico que demanda nuestra sociedad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la formación inicial de esta especialidad no se corresponden con la tendencia actual para desarrollar estos contenidos. Se incorporan activamente contenidos culturales y pasivamente contenidos artísticos; estos últimos se limitan a la apreciación, reproducción o utilización; lo que representa una limitante con respecto al avance que ha existido en otros países donde los aprendices incorporan creaciones artísticas propias en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Trabajos como el de Giráldez y Pimentel (2011), Cárdenas y Troncoso (2014), Corpas (2015), Bajardi (2015), Sánchez (2017) y Aryabkina (2019), en relación con la competencia cultural y artística, han transitado desde la comprensión, apreciación y valoración crítica de contenidos culturales y artísticos, donde predomina el desarrollo de un aprendizaje apreciativo; a la creación, composición e implicación, que enfoca un aprendizaje desarrollador, creativo, participativo, colaborativo y de implicación personal a través de vivencias compartidas.

En Cuba, las investigaciones de autores como Rubio (2009), Ferrales (2009), Medina y Tejeda et al. (2018) y Morgan y Limonta (2019) resultan valiosas en tanto incorporan la competencia artística como componente de la competencia comunicativa.

Rubio (2009) y Ferrales (2009) utilizan pinturas como medios de enseñanza para favorecer la comunicación en la lengua inglesa. Por su parte, Medina y Tejeda et al. (2018) y Morgan y Limonta (2019) utilizan el arte para apreciar, reproducir, preservar y difundir la lengua y la cultura, a través de juegos lúdicos, el teatro, el canto, la pintura y la danza, como portadores de aquellos valores culturales que se aprenden para aprender y enseñar.

Morgan y Limonta (2019) definen como competencia artística elemental del

profesor de lengua extranjera al “modo de actuación, caracterizado por un sistema de capacidades relacionadas con la apreciación de las artes y el empleo de sus manifestaciones (el canto, el teatro, la pintura y la danza) en función de enseñar a sus estudiantes a comunicarse en inglés, así como apreciar, preservar y difundir la cultura de los pueblos cuyo idioma se aprende”. (p.5)

Para estos autores:

[...] la competencia artística elemental para el canto, la actuación teatral, la plástica y la creación literaria del profesor de lengua extranjera debe desarrollarse desde su formación inicial pedagógica. Las clases de lengua extranjera posibilitan que el estudiante de la carrera Lenguas Extranjeras (Inglés con Segunda Lengua) desarrolle dicha competencia a la vez que aprende la cultura de los pueblos cuya lengua estudia a través de un ambiente teatral, donde se canta, actúa, se pinta y se crean aquellas realidades que reflejan la vida de dichos pueblos [...] (p. 7).

Los estudios de estos especialistas son útiles para desarrollar niveles de competencia artística elemental como componente de la competencia comunicativa relacionada con la profesión; sin embargo, se necesita implementar una concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial. Esta no puede desarrollarse al margen del arte contemporáneo y del desarrollo de las tecnologías para que se corresponda con las exigencias reales de la vida social; donde se actualizan las influencias de un mundo globalizado, capitalista y consumista que impone culturas y no respeta la diversidad multicultural y multilingüe.

Morgan y Limonta (2019) expresaron en su definición de competencia artística elemental la necesidad de “apreciación y empleo de las manifestaciones para enseñar a comunicarse en inglés y a apreciar, preservar y difundir la cultura de los pueblos cuyo idioma se aprende” (p. 5). En relación con la pintura estos autores enfatizan que “se comprende mejor la realidad si se aprecia visualmente. Entonces, tener noción para pintar contribuye a elaborar los medios de enseñanza que se necesita para reflejar de manera visual lo que se debe comprender” (p. 7). Al analizar su aporte se evidencian una concepción didáctica de la competencia artística elemental con carácter apreciativo y utilitario; porque refieren las manifestaciones artísticas para apreciar y utilizar, salvo la creación artística literaria.

Se requiere desarrollar la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial, vincularla a otras competencias relacionadas con la profesión que incluyen el uso de las tecnologías y establecer sus descriptores de evaluación. En este sentido, se deben incorporar, además de la pintura como manifestación de las Artes Plásticas, otras expresiones de las Artes Visuales como: Art Povera, Performance, Happening, Body Art, Behavior Art, Process Art, Bio Art, Landart, Junk Art, Environment, Actionpainting, Object Art, entre otras; que por sus altas cargas conceptuales, permiten que los tutorados y alumnos se conviertan en creadores artísticos y comunicativos e implementen un proceso de enseñanza aprendizaje desarrollador.

Esta perspectiva de tareas comunicativas y pedagógicas-profesionales relacionadas con la competencia cultural y artística le permite a los tutorados hacer creaciones propias para luego hablar de ellas; lo que favorece su desempeño artístico creativo y comunicativo en tiempos de arte contemporáneo; donde se habla de alfabetos visuales y donde el arte y la cultura se manipulan. De manera que nuestros tutorados y alumnos necesitan tener una preparación estética que los haga discernir entre los valores y los antivalores de nuestra sociedad.

Es por esto que el proyecto LiusanLext trata de actualizar estas prácticas al desarrollar las potencialidades de los tutorados y alumnos para crear arte y propiciar el tránsito de la apreciación y utilización del arte a la creación artística; que favorece el intercambio y la creación de expresiones en inglés a través de vivencias compartidas, donde también resulta relevante el intercambio con especialistas de arte que compartan sus experiencias.

Se escoge la obra de Liusan para tomarla como punto de partida porque es una obra tunera que transita del arte figurativo al arte óptico que es más conceptual; y es útil para lograr que los tutorados y alumnos transiten a lo conceptual, dadas las oportunidades que ofrece esta obra en relación con el arte cubano y universal.

Ideas que sustentan la concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial para implementar el proyecto LiusanLext en Lenguas Extranjeras

El proyecto LiusanLext consiste en un conjunto de tareas desarrolladoras, creativas, participativas, colaborativas y de implicación personal que favorece el tránsito desde la comprensión de contenidos culturales y artísticos hasta la creación a través de vivencias compartidas; que parte de incorporar pinturas de Liusan en relación con pinturas cubanas y universales y expresiones de las artes visuales para transferir del texto cultural- artístico al texto lingüístico-comunicativo a favor de desarrollar la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica en Lenguas Extranjeras.

Las siguientes ideas que sustentan la concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial para implementar el proyecto LiusanLext en Lenguas Extranjeras, han sido enriquecidos por los principios de Pérez (2007), citados por Barbero et al. (2008) que subyacen al enfoque basado en las competencias (p. 8):

- La pretensión central es completar todas las etapas de la tarea con éxito para provocar el desarrollo de las competencias que se relacionan con el objetivo de la tarea principal de aprendizaje.
- Se necesita transitar desde la comprensión, apreciación y valoración crítica de contenidos culturales y artísticos a la creación, composición e implicación personal a través de vivencias compartidas para desarrollar

la concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial.

- Se requiere transferir el texto pictórico- cultural y artístico al texto lingüístico con enfoque comunicativo y profesional pedagógico.
- Los descriptores de evaluación deben proyectarse a todas las competencias que se desarrollan en cada etapa de la tarea para evaluar el desempeño de los tutorados; donde deben desarrollarse otras competencias relacionadas con la profesión por ejemplo, las que refiere Medina y Tejeda et al. (2018): competencia didáctica, comunicativa, filosófica, psicológica, pedagógica, sociológica, lingüística, investigativa, administrativa y tecnológica. (p. 17- 23)
- Se debe provocar un aprendizaje relevante que implique activamente los tutorados en procesos de búsqueda, estudio, reflexión, aplicación y comunicación del conocimiento; donde se aproveche el uso de las tecnologías.
- Se requiere focalizar en las situaciones reales y proponer tareas auténticas, que vinculen el conocimiento a los problemas sociales que muestran el arte y la cultura y los problemas comunicativos y pedagógicos - profesionales que observamos en la vida cotidiana y en las educaciones que desarrollan los procesos que dirigen nuestros tutorados al interactuar con sus alumnos.
- La estrategia didáctica más relevante se concreta en la preparación de entornos de aprendizaje caracterizados por el intercambio y vivencia de la cultura más viva y elaborada en que la creación de arte y creación de expresiones para expresar un discurso estético, lingüístico, académico y profesional son esenciales para desarrollar el performance de la tarea principal del trabajo de proyecto.
- El aprendizaje relevante requiere estimular la metacognición de cada tutorado, su capacidad para comprender y gobernar su propio y singular proceso de aprender y de aprender a aprender; donde el uso del portafolio electrónico permite reflexionar sobre el avance alcanzado por los tutorados y queda como resultado de la actividad pedagógica.
- La cooperación entre iguales es una estrategia didáctica de primer orden. La cooperación incluye el diálogo, el debate y la discrepancia, el respeto a las diferencias, saber escuchar, enriquecerse con las aportaciones ajenas y tener la generosidad suficiente para ofrecer lo mejor de sí mismo.
- El desarrollo de las competencias requiere proporcionar un entorno seguro y cálido en el que el tutorado se sienta libre y confiado para probar, equivocarse, realimentar, y volver a probar. La evaluación educativa del rendimiento de los tutorados ha de entenderse básicamente como evaluación formativa, para facilitar el desarrollo en cada personalidad, de sus competencias de comprensión y actuación.
- La función del docente para el desarrollo de competencias puede concebirse como la tutorización del aprendizaje de los tutorados lo que implica diseñar, planificar, organizar, estimular, acompañar, evaluar y

reconducir sus procesos de aprendizaje.

Perspectivas teóricas que sustentan la concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica en Lenguas Extranjeras

Medina y Tejeda et al. (2018) expusieron que Font (2006) define la competencia comunicativa como:

[...] la actuación del sujeto en su actividad verbal y no verbal en situaciones comunicativas reales, lo que engloba la interacción entre una o más personas, o entre una persona y un texto oral o escrito, en dependencia de un determinado contexto social [...] (p. 17).

Desde esta perspectiva la competencia comunicativa se define como “actuación” e incluye “el texto”, que solo se declara oral y escrito; sin embargo, en relación con la pintura y otras obras también contienen texto en tanto expresiones; se pueden utilizar pinturas para transitar de la apreciación y creación del texto cultural- artístico a la creación del texto lingüístico- comunicativo y de un discurso que permite a los tutorados presentar y defender sus creaciones culturales y artísticas.

Los tutorados interpretan y crean obras, ya pertenezcan a las artes plásticas como la pintura o las artes visuales como el Performance, Body Art, Happening entre otras. En este sentido, las creaciones y presentaciones artísticas como vivencias resultan parte del contenido de la tarea para comunicarse en inglés.

De acuerdo con Tejeda (2018) cuando retomó que: “contenido” es aquella parte de la cultura y experiencia social que debe ser adquirida por los estudiantes y se encuentra en dependencia de los objetivos propuestos” (Addine, et al, 1998, p. 22), se tuvo en cuenta que el mismo debe incluir el sistema de conocimientos, hábitos y habilidades, el sistema de relaciones con el mundo que incluye los valores, sentimientos, actitudes y el sistema de experiencias de la actividad creadora que incluye cómo los estudiantes pueden aprender y desarrollar los contenidos: a través de la solución de problemas, la actividad independiente, actividad reflexiva y participativa, con el desarrollo de la imaginación, (González, et al, 2009, p. 9)

De manera que las creaciones artísticas de los tutorados, en tanto actividad creadora son el contenido que sirve de INPUT para la creación de expresiones y discurso, que permite ubicar la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa a partir de la interpretación de textos para comunicar. Asumimos el discurso como componente de la competencia comunicativa de acuerdo con la definición dada por Medina y Tejeda, et al. (2018) cuando expresaron que: “es la producción de textos orales y escritos de diferentes géneros con unidad y coherencia” [...]. (p. 19).

Esta definición pertenece al campo lingüístico, incluye la producción de textos pero solo los refiere orales y escritos. En relación a la pintura y otras obras de artes visuales; la competencia comunicativa une el discurso del texto pictórico-

cultural y artístico con el discurso del texto lingüístico lo que significa la necesidad práctica de unir imagen y palabra o viceversa a partir de la interpretación de textos y su fundamentación teórica.

Esta idea se relaciona con el planteamiento de James (2019) cuando expresó la necesidad de leer un cuadro; donde lectura según el Oxford English Dictionary registra, además de otras acepciones, “analizar o interpretar (un producto cultural, como un film, un ritual” (p. 1).

En correspondencia con este criterio Arteaga (2021) expresó que: ¿Qué es la lectura o leer, según el Diccionario Español de Sinónimos y Antónimos?, de F. C. Saínz de Robles, Editorial José Martí, es releer, descifrar, estudiar, hojear, ojear, por tanto, también es mirar, observar, porque se lee una obra plástica, una actitud, drama en el teatro, partitura musical, excelente película, sonrisa o una lágrima. Por tanto, además de observar se leen los sentimientos; es decir, dos procesos, o más que están inexorablemente unidos en la lectura: observamos, nos emocionamos, sentimos, educamos; conjuntamente es pasar, repasar, deletrear, silabear, silabar, pasar la vista por, echar la vista a, echarse al colete (adentro) y quemarse las cejas. Es examinar, interpretar, devorar (...) en un ciclo inacabado de espiritualidad y aventura” (p. 81). Es decir que la pintura también se puede leer en tanto aventurarse en las historias que cuenta y permite la transferencia de textos del discurso pictórico- cultural y artístico al lingüístico- comunicativo.

En este sentido James (2019) enunció:

[...] Frente a la pintura, escribe Marin, el observador se cuenta la historia a sí mismo, lee la pintura, comprende mensajes narrativos. Esto significa que convierte el modelo representacional icónico en lenguaje, convierte el momento de la representación en sucesión temporal real [...] (p. 5).

James (2019) refirió la necesidad de interpretar la lectura que hizo Marin sobre la pintura “El Maná”: “las siete figuras a la izquierda se expresan a sí mismas -hablan visualmente- de sus -gestos-, escribe Marin, -serían los significantes y sus significados serían las pasiones del alma” [...] (p. 6). Por lo que a través de la interpretación de signos y significados, los textos pictórico- culturales y artísticos pueden traducirse y transferirse a textos lingüístico- comunicativos y viceversa.

De manera que los textos y discursos culturales, artísticos, comunicativos y lingüísticos interactúan de una manera directa y se transfieren de unos tipos a otros. Por tanto, las relaciones que se establecen entre estos permiten considerar la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa que al tener enfoque profesional articula con la competencia comunicativa profesional pedagógica.

Pérez (2010) afirmó que:

[...] la competencia cultural y artística implica conocer, comprender, apreciar y valorar críticamente diferentes manifestaciones culturales y artísticas,

utilizarlas como fuente de enriquecimiento y disfrute y considerarlas como parte del patrimonio de los pueblos. Ello implica adquirir habilidades como iniciativa, imaginación, creatividad, cooperación para los trabajos en grupo, [...] en suma habilidades para comprender y expresarse mediante el mudo del arte y la cultura [...] (p. 47).

Según Más (2008) la competencia profesional pedagógica comunicativa que articula con la competencia comunicativa profesional pedagógica es:

[...] un estado de preparación general del maestro o profesor que garantiza la planificación, la ejecución y la evaluación de los resultados de la comunicación, favorecedores del cumplimiento exitoso de las tareas y las funciones de la profesión, en correspondencia con la consideración oportuna de las características, las exigencias de los participantes y de los contextos de actuación concurrentes [...] (p. 54).

De manera que, la competencia cultural y artística al incluir contenidos de la profesión y permitir que los tutorados dirijan tareas de aprendizaje con sus alumnos de carácter cultural y artístico desde la práctica laboral; permite que la competencia cultural y artística funcione como un contenido del estado de preparación general del que habla Más (2008) en su definición de competencia comunicativa profesional pedagógica.

La contribución del proyecto LiusanLext consiste en una concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica. Lo que permite que los tutorados transiten de la apreciación a la creación artística y que no se incorporen solamente contenidos de artes plásticas sino de artes visuales. Estos contenidos ofrecen la creación de las expresiones necesarias para comunicar y hablar de estos temas culturales y artísticos desde una proyección creadora; que se corresponde con el enfoque desarrollador centrado en el desempeño de tutorados y alumnos para favorecer la formación de sus personalidades.

Descripción de la tarea "Talking about nature and environment"

Participantes: tutorados (estudiantes de la especialidad Lenguas Extranjeras), alumnos de la escuela primaria, profesora de la Práctica Integral, instructores de arte de la escuela primaria, otros interesados.

Objetivo dirigido a los tutorados: hablar de la naturaleza y el medioambiente a través de una presentación oral y de un performance a un nivel creativo, favoreciendo la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica.

Tareas de aprendizaje

Planificación de la tarea:

La propuesta comenzó con entrega previa de la guía de estudio a los tutorados con las tareas a realizar: forman cuatro equipos para modelar sus

presentaciones orales y crear sus performances; seleccionan una obra pictórica por equipo (“Los Cinco Elementos” de Liusan Cabrera, “Aguas Territoriales 14” de Luis Martínez Pedro, “La Noche Estrellada” de Vincent Van Gogh y “El Grito” de Edvard Munch) para transferir el contenido de la obra al performance; crean una presentación oral y un performance para hablar de la naturaleza y el medioambiente.

Cada equipo selecciona un alumno de la escuela primaria para dirigir una pequeña presentación en esta enseñanza; los tutorados orientan a los alumnos para que creen también su performance y se comuniquen a nivel de oración con tres ideas (de forma oral) en inglés sobre el tema. Para la etapa de la presentación de propuestas (culturales y comunicativas en inglés) se reúnen tutorados y alumnos.

Los tutorados investigan y estudian toda la información necesaria para completar una presentación oral y de performance (la presentación del performance comienza con la apreciación de una obra pictórica para transferir los contenidos culturales y artísticos al performance) acerca de la naturaleza y el medioambiente que favorezca la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica.

Los tutorados investigan acerca de:

- La función comunicativa “Talking about nature and environment”, sus expresiones (What will the world be like in 2030? Where will all the people live? Is it too late to do anything about it? What will our future be like? What is the teacher’s role regarding the environment according to the Cuban politic?), su gramática (el uso del will para predecir y del going to para hablar de planes) y su pronunciación (sonidos finales).
- Las exigencias de una presentación oral que incluye discurso y presentación en power - point, además de otras iniciativas como expresiones reconocidas y fotografías. (se encuentran en el CD de la carrera).
- Las exigencias del discurso oral que incluye la función comunicativa. (Se encuentra en el libro “Discourse analysis for foreign language teacher education” by Dr. C. Bertha Gregoria Salvador Jiménez y otros autores).
- Las exigencias de una presentación en Power - point. (Entrevista a profesores)
- Las exigencias de apreciación de una de las obras “Los Cinco Elementos” de Liusan Cabrera, “Aguas Territoriales 14” de Luis Martínez Pedro, “La Noche Estrellada” de Vincent Van Gogh y “El Grito” de Edvard Munch para apreciar, utilizar y enriquecer el tema de la naturaleza y el medioambiente.
- La apreciación debe incluir título, dimensiones, materiales, breve información del autor, tendencia

artística que representa la obra, características de esta tendencia, descripción detallada de los elementos que se observan en la obra, ideas que sugiere la obra o problema social, criterios asumidos acerca del problema social que muestra la obra, sentimientos que le provoca la obra, relación de la obra con su profesión, rol del profesor relacionado al concepto, estética de la obra (formal y conceptual).

- Las exigencias de crear un performance con elementos de las pinturas analizadas y de ideas de otros performances investigados.
- Debe incluir título, materiales, transferencia, forma, problemática, idea que defiendes, relación con la profesión, estética.
- Las exigencias para transferir del texto pictórico- artístico y cultural al texto performativo y lingüístico - comunicativo para presentar y comunicar la justificación del performance.
- Las exigencias del portafolio electrónico para guardar las evidencias del completamiento de la tarea y desarrollar la metacognición a partir de los descriptores de evaluación que consisten en los niveles de competencias necesarias para completar todas las partes de la tarea.

Completamiento de la tarea:

- Los tutorados modelan una presentación oral para hablar de la naturaleza y el medio ambiente utilizando las expresiones, gramática, pronunciación de la función comunicativa y otras iniciativas como uso de imágenes y frases.
- Los tutorados modelan una presentación cultural y artística que parte de la apreciación de la obra de arte seleccionada para transferir del texto pictórico- cultural y artístico al texto performativo y lingüístico- comunicativo para presentar y comunicar la justificación del performance.
- Los tutorados seleccionan un alumno de la escuela primaria por equipo y lo orientan para que cree también su performance y se comunique a nivel de oración con tres ideas en inglés sobre el tema.

Tarea principal de aprendizaje:

Los tutorados y alumnos presentan sus propuestas e intercambian criterios espontáneos sobre el tema después de la presentación ensayada (cada equipo formado por el grupo de tutorados y un alumno comienza la presentación de la tarea por la presentación oral, apreciación de la pintura seleccionada y performance de los tutorados; continúa el performance de los alumnos que incluye a nivel de oración tres ideas en inglés sobre el tema de forma oral.

Obras apreciadas y un ejemplo de Body Art relacionado con “Aguas territoriales 14” y “Los cinco elementos”



“La noche estrellada”, “El grito”, “Aguas territoriales 14”, “Body Art”



“Los cinco elementos”

Conclusión y evaluación de la tarea:

- Los tutorados realizan un recordatorio de los contenidos esenciales que se desarrollaron para completar la tarea del proyecto.
- Los tutorados evalúan las etapas de planificación de la tarea, completamiento de la tarea, tarea principal de aprendizaje, conclusión y evaluación de la tarea, confección del portafolio electrónico para desarrollar la metacognición a partir de los descriptores de evaluación que consisten en los niveles de competencias necesarias para completar todas las partes de la tarea.
- Los alumnos evalúan su performance y oraciones.

Descriptores de evaluación de la tarea “Talking about nature and environment”

Nivel de competencia comunicativa profesional pedagógica que incluye:

Nivel de competencia investigativa: mide la manera en que los tutorados investigan y estudian toda la información para completar la tarea principal de aprendizaje con éxito.

Nivel de competencia directiva (dígase manegerial en inglés): mide la manera en que los tutorados organizan la lógica de sus modelaciones y presentaciones.

Nivel de competencia comunicativa: mide la manera en que los tutorados y alumnos negocian significados a tiempo real e interactúan, incluye la lingüística y dentro de esta la discursiva.

Nivel de competencia pedagógica profesional: mide la manera en que los tutorados dirigen las tareas con los alumnos, incluye la filosófica, psicológica, didáctica y de organización.

Nivel de competencia cultural y artística: mide la manera en que tutorados y alumnos aprecian y crean para compartir sus creaciones a través de vivencias, incluye la estética y tecnológica para los tutorados a través de la utilización de las fotografías para el portafolio electrónico.

Nivel de competencia tecnológica: mide la manera en que los tutorados utilizan las tecnologías para informarse, completar tareas y actualizar el portafolio electrónico, incluye presentación en Power Point y fotografías.

CONCLUSIONES

La implementación del proyecto LiusanLext incorporó una concepción didáctica de la competencia cultural y artística con carácter creador y vivencial; donde los tutorados construyeron sus propias creaciones y se correspondió con el desarrollo de un aprendizaje activo de las lenguas extranjeras centrado en el desempeño comunicativo, profesional y cultural de los estudiantes de esta especialidad. Viabilizó el tránsito de la creación artística a la creación de expresiones en inglés. Energizó las tareas lingüísticas, comunicativas y pedagógico- profesionales, a la vez que desarrolló otras competencias relacionadas con la profesión.

A través de esta propuesta se completaron tareas desarrolladoras, creativas, participativas, colaborativas y de implicación personal que favorecieron el tránsito desde la comprensión de contenidos culturales y artísticos hasta la creación a través de vivencias compartidas. De esta forma los tutorados hablaron de sus creaciones relacionadas con la profesión y desarrollaron la competencia cultural y artística como contenido de la competencia comunicativa profesional pedagógica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arteaga F. (2021). *Martí's Thought in Philosophy of Education*. ISBN 978-0-3110-0013-5. Editorial tecnocientífica Americana. DOI: <https://doi.org/10.51736/ETA2021ECS1>

Aryabkina et al. (2019). *Formation of cultural and aesthetic competence of the student of the University Culture and arts: philosophical and methodological approaches*. ISSN 2322 - 6307. Recuperado de: <http://www.udla.edu.co/revistas/index.php/amazoniainvestiga>

Bajardi A. (2015). *B- Learning y arte contemporáneo en educación artística: construyendo identidades personales y profesionales*. Universidad de Granada. Tesis Doctoral. ISBN 978-84-9125-427-0 URI: <http://hdl.handle.net/10481/41757>

Barbero J. (2008). *Las Competencias Básicas en el Área de Lengua Extranjera*. En Cuadernos de educación de Cantabria. (Ed.), Consejería de Educación. Cuaderno número 6. (pp. 4-98). Cantabria, España: Recuperado de: <http://consejeriadeeducacion2008.consejeriadeeducacion.org>

Cárdenas, R. E. y Troncoso, A. (2014). Importancia de las artes visuales en la educación: Un desafío para la formación docente. *Revista Electrónica Educare*, 18(3), pp. 191-202. doi: <http://dx.doi.org/10.15359/ree.18-3.11>

Corpas R. C. & Ramírez G. A. (2015). *Competencia cultural y artística, autopercepción del alumnado de sexto de primaria*. En AIDIPE (Ed.), *Investigar con y para la sociedad* (Vol. 2, pp. 705-719). Cádiz, España: Recuperado de: <http://aidipe2015.aidipe.org>

Enríquez I., et al. (2016). *Disciplina: Práctica Integral de la Lengua Inglesa*. Plan E. La Habana: MES

Ferrales D. (2009). *Actividades para fortalecer la motivación por la pintura de los instructores de arte en formación desde la asignatura inglés*. Tesis de maestría en Ciencias de la Educación, Las Tunas, 2009.

Giráldez A. y Pimentel L. (2011). *Educación artística, cultura y ciudadanía de la teoría a la práctica* (coord.). Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) C/ Bravo Murillo, 3828015 Madrid, ISBN: 978-84-7666-231-1 España www.oei.org.es

James A. W. (2019). *La lectura de cuadros*. Hyperborea. *Revista de ensayo y creación* 2 (2019): 1-25. <http://www.hyperborea-labtis.org/es/paper/la-lectura-de-cuadros-128>

Más, P. (2008). *La formación de la competencia profesional pedagógica comunicativa en el transcurso de la formación inicial del personal docente en las condiciones de la universalización*. Tesis doctoral en Ciencias Pedagógicas, Las Tunas, 2008.

Medina y Tejeda, et al. (2018). *Practicum and research tasks for foreign language trainee teachers in Cuba*. La Habana: Editorial Félix Varela.

Morgan y Limonta, et al. (2019). *La enseñanza del idioma extranjero y la formación artística de los estudiantes de la carrera lenguas extranjeras (inglés con segunda lengua)* Opuntia Brava, vol. 11. Monográfico Especial. Febrero 2019.

Pérez, A. (2010). Las Competencias Básicas en el Área de Lengua Extranjera para Educación primaria. En AUTODIDACTA (Ed.), *Revista de Educación en Extremadura* (pp. 45-54). Extremadura, España: Recuperado de: <http://autodidacta2010.autodidacta.org>

Rubio. (2009). *Aprendiendo inglés a través del arte*. EDUMECENTRO 2009; 1(3). Pp. 26-29 COMUNICACIÓN URL:<http://www.edumecentro.sld.cu>

Sánchez M. D. (2017). *Estudio de una intervención educativa interculturalista liderada por la competencia cultural y artística: una propuesta defendida desde el eclecticismo cultural*. Universidad de Málaga. Tesis Doctoral. <http://orcid.org/0000-0003-4239-0652> riuma.uma.es

Tejeda, I. (2018). *Reunión Docente Metodológica “Los contenidos de la disciplina de PILI en los diferentes años para cumplir con las exigencias del Plan de Estudio E”*. Las Tunas, 2018.